

7e America Cantat

Bogota, Colombie, 23-30 mars 2013

La 7^e édition du festival America Cantat est maintenant terminée. Elle s'est tenue cette année du 23 au 30 mars à Bogota, en Colombie. C'est pour moi un honneur de vous présenter les opinions de participants et responsables d'ateliers, qui vous exposeront leur vision du festival de manière objective et personnelle. Organisé par la *Corporación Coral y Orquestal de Colombia* (CCOC – Corporation Chorale et Orchestrale de Colombie), l'événement s'est traduit par 1200 participants, 36 nationalités, 51 chœurs, 11 ateliers, 3 tables rondes, la première mondiale de l'œuvre commissionnée « CANTA AMERICA », le grand défilé et le gigantesque concert de bienvenue des délégations nationales et étrangères sur la Plaza de Toros de Bogota, ainsi que la présence de 21000 spectateurs pour 52 concerts sur 16 scènes.

Oscar Escalada

compositeur, arrangeur, directeur musical et musicologue

Autorités du 7^e America Cantat

Président *pro tempore* : **Jorge Zorro Sánchez**

Directrice Générale : **María Beatriz Giraldo de Calle**

Gestionnaire Financier : **Abraham Hidalgo**

Gestionnaire Générale : **María Catalina Prieto**

Directeur Général du CCOC: **Jorge Alejandro Salazar**

Coordination Ateliers et Participants : **Carolina López**

Coordination Montages Symphonico-Choraux : **Linda Vanessa Rodriguez**

Coordination Concerts Nocturnes : **Cristina Calle y Stefany López**

Relations Presse : **Marleny Fandiño**

Coordination des bénévoles : **Gladys Forero**

Révision Éditoriale : **Marcela Giraldo**

Impression : **Inkventiva Producciones – Gustavo Millán**

Président de l'Association Argentine pour la Musique Chorale
« America Cantat » : **Ricardo Denegri**

Secrétaire Permanent de l'Organisation America Cantat : **Oscar Escalada**



Oscar Escada and Ricardo Denegri, co-founders of

*America Cantat Choral
Festival*

Réactions

Koenraad De Meulder

Anvers, Belgique

Directeur de Koor&Stem, l'Organisation Chorale de Flandres

Trésorier de l'Association Chorale Européenne « Europa Cantat »

Peu de budget, beaucoup de risques

Le concept « Cantat » s'exporte à travers le monde : la 18^e édition du festival Europa Cantat a eu lieu à Turin, la ville de Bogota en Colombie a accueilli la 7^e édition d'America Cantat, et les préparatifs de la 19^e édition d'Europa Cantat vont de bon train à Pécs (en Hongrie). Le concept « Cantat » continue d'attirer beaucoup de (jeunes) chanteurs en Europe, en Amérique Latine, et ailleurs dans le monde.

Pour sa 7^e édition, le festival America Cantat a réuni plus de 1500 participants autour du répertoire choral latino américain et leur a donné l'opportunité de se familiariser avec la culture chorale riche, intense et colorée de pays comme l'Argentine, le Venezuela et, bien évidemment, la Colombie. Le festival a débuté par un grand concert d'ouverture publique donné sur l'ancienne Plaza de Toros de Bogota, où chanteurs et membres du public étaient invités à participer activement au programme. Quelques uns des arrangements de chansons populaires comme « Colombia Tierra Querida », « Son de la

Loma » et « La Pollera Colora » ont transformé la place en un chant puissant et une salle de bal en peu de temps.



Opening official greetings with Jorge Zorro Sánchez, AC VII Pro-Tempore President, the Bogotá Cultural Deputy and Ricardo Denegri

Le point culminant du concert d'inauguration au Teatro Mayor était, sans aucun doute, l'interprétation de la fantastique « Opereta Ecológica en Cuatro Actos », une composition d'Alberto Grau arrangée pour orchestre par la jeune compositeur et chef de chœur colombien Jorge Alejandro Salazar. Maria Guinand était en charge d'un concert brillant et dynamique avec chœur et orchestre composé uniquement de jeunes musiciens. La performance eu le droit à une *standing ovation*. C'est pendant ce concert qu'a également été interprétée pour la première fois la « Cantata América » du compositeur espagnol José Buenagu.



*Opening concert, theatre
Mayor Julio Mario
Santodomingo*

Au cours des sessions matinales, on pouvait assister à divers ateliers avec un répertoire choral très varié. L'organisation du festival avait invité un grand nombre de directeurs et professeurs étrangers : Robert Harris, des Etats-Unis, Mark Anthony Carpio, des Philippines, Elise Bradley, du Canada, Luimar Arismendi, du Venezuela, Digna Guerra, de Cuba, Silvana Vallesi, d'Argentina, Ricardo Portillo, d'Argentina, Hiran Santos Monteiro, du Brésil, Julián Gómez, de Colombie, et Josep Vila, d'Espagne.

La 7^e édition d'America Cantat a également mis en scène des chœurs venus du monde entier. Les représentants latino-américains de la Schola Juvenil de Venezuela et le chœur Entrevoces de Cuba faisaient parties des meilleurs chœurs du festival. Le Coro Santa Cecilia de Colombie et le North Sydney Choir (Australie) ont donné une très bonne représentation de la Grande Messe en Ut mineur, KV427 de WA Mozart dans l'église de Cristo Rey. Le chœur Studio Vocale, d'Allemagne, a effectué plusieurs bons concerts à Bogota. Witloof Bay (Belgique) et Cat's Pajamas (Etats Unis), deux groupes vocaux, ont apporté une diversité à un programme de concerts avant tout classique, avec leur nouvelle interprétation de chansons pop.

Le chœur mondial Time Ensemble s'est sans aucun doute

distingué parmi le reste du programme du festival. Le Time Ensemble est composé d'anciens choristes du Chœur Mondial des Jeunes et ils sont par conséquent de vrais ambassadeurs du concept de « Chœur Mondial de Jeunes ». Ils sont venus avec un programme très intéressant, incluant notamment une belle pièce du compositeur étasunien Dan Bosque, et ils ont montré qu'ils étaient un ensemble à suivre. Enfin, The University of Philippines Madrigal Singers et The Swingle Singers ont présenté des concerts à la hauteur de nos espérances.



Michael Anderson, IFCM President, and Oscar Escalada, with the Swingle Singers

L'organisation d'America Cantat a donné le meilleur d'elle-même. Une équipe de volontaires enthousiastes a montré que l'on pouvait faire beaucoup de grandes choses avec des moyens relativement limités. Que cela nous donne matière à réflexion quant à l'organisation de festivals similaires en Europe.

Virginia Bono

Santa Fe, Argentine

Directrice du Estudio Coral Meridies, du Coro Juvenil AsomArte et du Coro Femenino del Instituto Coral de Santa Fe. Diplômée en direction de chœur à Santa Fe, Argentine et à Francfort, Allemagne.

L'édition d'America Cantat à Bogota a répondu à ce que je m'imaginai au moment de mon inscription : un lieu de rencontre, une atmosphère de constante ébullition, un espace scénique multiple avec des nombreuses offres, une opportunité pour se connaître, créer et nouer des contacts, une voie vers l'apprentissage et un moment appréciable.

Se sont présentés comme invités spéciaux des chœurs d'un niveau exceptionnel qui nous ont fait apprécier, découvrir une musique nouvelle et revivre des classiques du répertoire choral. Beaucoup d'autres chœurs, principalement colombiens, ont officié en tant que chœurs-pilotes au cours des différents ateliers, et ils se sont acquittés de cette tâche avec beaucoup de sérieux et de dévouement.

Les 12 ateliers ont connu beaucoup de succès. Ils ont offert une variété musicale et déclenché l'enchantement, l'enchantement de chacun des *maestro* qui les ont menés et partagés avec sensibilité aussi bien que celui des participants.

Nous avons profité de concerts mémorables, dans les recoins de l'hôtel, à l'air libre sur la colline Montserrate, dans des églises, des musées et des théâtres. L'ouverture a été colorée et divertissante, au meilleur du style latino, sur l'ancienne Plaza de Toros ; le concert officiel de présentation a été quant à lui un spectacle à part entière, d'un haut niveau musical grâce aux enfants et jeunes colombiens, vénézuéliens et australiens sous la direction de grands *maestros*.

Je suis retournée chez moi heureuse, ressourcée et reconfortée par les délices écoutés et les amis rencontrés, pleine d'idées et d'énergie. J'en garderai la tête pleine d'images : les

paysages colombiens et les sourires agréables, généreux et tout le temps présents des chanteurs de MADZ, les tenues du Time Ensemble, la finesse et la musicalité de Entrevoces, le mouvement et le rythme des jeunes de la Schola Cantorum du Venezuela, le son majestueux des autres jeunes du chœur Simón Bolívar, lui aussi du Venezuela, la beauté exquise des œuvres interprétées par le Coro Universitario de Mendoza et la joie de tants d'autres chœurs qui nous ont offert leurs voix en cadeau en terre colombienne.

Jorge Córdoba Valencia

México DF, México

***Compositeur et Directeur Musical de l'ensemble vocal de femmes
Tuúmben Paax***

7^e AMERICA CANTAT » L'Amérique chante la vie

Comme le dit un proverbe très connu et largement cité : « C'était mieux avant... ». S'il arrive que ce soit vrai dans certains cas, cela ne s'applique certainement pas aux festivals America Cantat ! Ayant eu la chance de participer à deux éditions passées de ce festival déjà fameux, en 2004 au Mexique et à Cuba en 2007, et maintenant en Colombie, je peux affirmer qu'à chaque fois j'ai ressenti la même volonté de faire que le festival soit le meilleur possible, et le 7^e America Cantat ne pouvait pas faire exception à la règle. On sentait derrière l'événement une organisation impeccable, qui a contribué de beaucoup à l'ambiance spéciale qu'on pouvait ressentir, tellement pleine d'énergie que si par hasard quelqu'un se sentait un peu *dorien*, cette atmosphère le pousserait à se connecter et à changer pour *un mode plus que majeur*. Chanter ensemble génère toujours des moments magiques !

Un autre point agréable fut la réception du public qui, bien que n'étant probablement pas un « public connaisseur », a été d'une grande générosité, passant du rire aux larmes, des applaudissements aux mercis, de l'émotion à la *standing ovation* ! J'admets que la musique chorale possède un avantage de taille sur les autres belles manières de faire de la musique : son *instrument* est l'être humain lui-même, et nous détenons la possibilité sans pareil de l'utiliser pour exercer deux arts en même temps, la musique et la poésie ; ces deux activités sont tellement proches, tellement *cousines* qu'elles s'acceptent mutuellement sans objection ni discussion. Une fois de plus il a été possible de vérifier qu'un chœur c'est plus que des voix à l'unisson, c'est un unisson des esprits, c'est rêver d'un monde meilleur !

Je remercie les créateurs de ces merveilleux festivals, et je remercie nos amis colombiens qui nous ont offert une fête chorale réussie ! Merci d'avoir partagé avec nous vos espoirs, vos satisfactions, et par-dessus tout, de nous avoir ouvert votre cœur ! Félicitations !



Incorporating Colombia into OAC. Left to right: D.Guerra (Cuba), J.Córdoba (México), O.Escalada (Argentina), J.Sánchez (Colombia), R.Denegri

*(Argentina), M.C.Prieto
(Colombia), M.Guinand
(Venezuela) and M.B. de
Calle (Colombia)*

Robert A. Harris,

Evanston, Illinois, Etas-Unis

Chef d'orchestre et compositeur, professeur émérite en Études et Direction de Chœur de la Bienen School of Music de la Northwestern University à Evanston en Illinois. Ses œuvres chorales sont publiées entre autres chez Oxford University Press, Boosey and Hawkes, Walton Music, Kjos Music.

Ce fut un grand plaisir d'être chargé d'un atelier au cours du 7e Festival America Cantat. J'y ai eu l'opportunité de rencontrer et de travailler avec des choristes, chefs de chœur et autres organisateurs d'ateliers venus d'Amérique et d'Europe, et ce fut sans aucun doute une expérience merveilleuse et gratifiante. Mon atelier, qui se concentrait sur le répertoire afro-américain (les Negro Spirituals), a été très suivi. En effet, il a compté de 125 à 150 inscrits, dont la majorité y a participé en tant que choriste. Chaque participant avait une expérience chorale différente. Nombre d'entre eux étaient des membres chevronnés de l'un des groupes donnant une représentation pendant le festival, alors que d'autres avaient moins d'expérience et n'avaient pas autant de facilité à lire la musique. Cependant, ils étaient tous très impliqués, intéressés et enthousiastes pour en apprendre plus sur le genre Spiritual, et surtout sur l'expérience et le point de vue d'un chef de chœur afro-américain. La profusion de commentaires positifs, de gratitude par rapport à l'apprentissage et au gain d'expérience entre les répétitions et le concert a été émouvante et mémorable. Cette expérience merveilleuse montre encore que l'interprétation chorale va par

delà les cultures et le langage, et que le genre Spiritual est respecté et apprécié partout dans le monde.



Left to right: María Guinand (Venezuela), Jorge Alejandro Salazar (Colombia), Robert Harris (USA), Oscar Escalada (Argentina), Josep Vila (Spain), Francesco Leonardi (Italy), Jorge Córdoba (México) and Ricardo Denegri (Argentina) at Monserrate sanctuary

Josep Vila i Casañas

Barcelone, Espagne

Directeur et compositeur. Chef de chœur de l'ensemble Orfeo Català et du Chœur de Chambre de Palau. Professeur en direction de chœur de l'École Supérieure de Musique de Catalogne. Auteur d'un vaste catalogue de musique vocale et voco-instrumentale.

La 7^e édition d'America Cantat s'est tenue pendant la Semaine

Sainte à Bogota. Ce fut pour moi un moment agréable pour plusieurs raisons. D'un côté, l'ambiance qui s'est créée entre les participants était excellente, une ambiance propice à la communication entre chanteurs et directeurs d'origines diverses. Que cela ait été en groupe pendant les ateliers ou ensemble pendant les repas, les trajets en direction des concerts ou des visites culturelles, nous avons pu apprécier une multitude de rencontres et de conversations, échangeant nos expériences, nos connaissances, nos désirs et nos idéaux. De l'autre, il y avait le niveau des concerts programmés. Impossible de nier la diversité de styles choraux et de répertoires représentés, et le délice que se fut de pouvoir les écouter.

Du point de vue d'un chef de chœur européen tel que moi, s'immerger pendant 7 jours dans un bain de culture chorale latino-américaine de haut niveau se révéla une expérience aussi bien fascinante qu'enrichissante. J'ai été très impressionné par les œuvres de compositeurs contemporains, et particulièrement par les arrangements de musique traditionnelle et quelques unes des compositions basées sur des danses et rythmes caribéens. L'audace des arrangeurs et, dans certains cas, le niveau de virtuosité des interprètes m'ont émerveillé. Je voudrais notamment souligner le travail splendide de chœurs comme le Coro Universitario de Mendoza (Chœur Universitaire de Mendoza), d'Argentine, le Joven Coro Sinfónico Simón Bolívar (Jeune Chœur Symphonique Simón Bolívar) et le Joven Schola Cantorum de Caracas, tous les deux du Venezuela, ainsi que le Coro Arcadia, de Colombie. Mais un des moments qui m'a le plus touché fut sans aucun doute la soirée où j'ai pu voir diriger, de très près et de profil, la *maestra* cubaine Digna Guerra. Elle dirige avec une technique gestuelle épurée, efficace et expressive qui m'a énormément impressionné. Ce n'est pas sans raison que le son de son chœur *Entre voces* est d'une perfection et d'une transparence supérieure. La richesse en nuances de leurs interprétations n'avait pas de limites, et n'a pas arrêté de surprendre au fil

de leurs concerts.

Je n'ai que des mots de remerciement et d'admiration pour la *maestra* Cecilia Espinosa et pour tous les membres du chœur Tonos Humanos, car ils ont permis grâce à leur présence, leur dévouement et leur infinie générosité artistique la réussite de mon atelier, un atelier dédié aux madrigaux européens de la Renaissance et aux œuvres des XXe et XXIe siècles inspirées des polyphonies antiques.

Pour ne pas trop m'étaler et pour pouvoir aller un peu plus loin que le domaine strictement musical, je terminerai en insistant sur le talent des habitants de Bogota pour l'hospitalité, qui nous ont accueillis plus que bien pendant toute la semaine, le plaisir de goûter à deux occasions l'Ajiaco Santafereno et les vues merveilleuses que j'ai pu apercevoir depuis le Santuario de Monserrate, un lieu merveilleux que je ne pouvais m'arrêter de visiter, tout bon catalan que je suis.

Mes félicitations vont donc à tous ceux qui ont travaillé à la préparation de cet événement choral important, et voici un conseil pour ceux qui lisent cet article et qui n'ont pas eu l'occasion d'y participer : Ne manquez pas le 8^e America Cantat !

Traduit de l'anglais par Mélanie Clériot (France)

Relecture par Carmen Torrijos (Espagne)